

AUTORES TEATRALES EN LA CARTELERA PONTEVEDRESA: 1930-1936 (HASTA LA GUERRA CIVIL)

Por Paulino Aparicio Moreno

Una radiografía teatral sobre los autores de esta época nos mostrará claramente, como se verá después, que los dramaturgos dominan la escena pontevedresa, seguidos por los libretistas. Los autores que escriben tanto para el teatro declamado como para el lírico tienen menos presencia.

Distribución de Autores.

Dramaturgos	78,45 %
Libretistas	16,38 %
Dram./Libr.	5,17 %

Con estos datos, podemos subrayar que el teatro declamado fue el más representado en Pontevedra durante el período 1930-1936 (hasta la Guerra Civil).

Joaquín Abati, por poner un ejemplo, es al mismo tiempo dramaturgo, libretista y adaptador, además de realizar las cuatro obras que aparecen en cartelera en colaboración.

En cuanto a la presencia de **autores españoles y extranjeros**, la balanza se inclina favorablemente a favor de los primeros:

Autores españoles	75,65 %
Autores extranjeros	24,35 %

Como puede contemplarse, el panorama teatral pontevedrés de este período es genuinamente español. Son muy pocos los autores extranjeros escenificados y cuando alguna obra suya es subida a las tablas, el número de representaciones es mínimo, no pasan de las dos.

Antes de ver los autores con más éxito en los escenarios pontevedreses, hemos

de reflejar que la presencia de nuestro teatro clásico está representada, de manera casi testimonial, por Calderón de la Barca, y Cervantes (3 obras). Lo mismo ocurre con el teatro romántico: Zorrilla será su único representante.

Los escritores que escriben alguna obra en gallego son muy pocos:

Porcentaje en español y gallego.

En español	96, 55 %
En gallego	3, 45 %

Durante estos años, los autores más representados suman un total de ocho, tomando como punto de partida cinco obras representadas:

J. Benavente	9
J. Álvarez Quintero	7
S. Álvarez Quintero	7
C. Arniches	7
P. Muñoz Seca	7
M. Linares Rivas	6
F. Serrano Anguita	6
E. Marquina	5

Jacinto Benavente, los hermanos Quintero, Carlos Arniches y Muñoz Seca son los autores más taquilleros, siendo el menos representado de este grupo Eduardo Marquina.

La relación anterior nos muestra a una serie de autores, que monopolizan los escenarios, no sólo los de Pontevedra, sino los de otras capitales. Son españoles, contemporáneos y consagrados, que escriben un teatro en el cual priman los intereses comerciales sobre los artísticos.

La primacía de la comercialidad hace de la comedia el género dramático más representado. El público burgués, receptor de este tipo de teatro, se siente en su salsa.

Los empresarios seguían confiando en los autores consagrados por miedo al fracaso, ya que arriesgaban su dinero y el teatro era un negocio. El teatro renovador, como el de Unamuno, Azorín, Valle-Inclán, García Lorca..., no tiene sitio en la cartelera pontevedresa.

La cercanía entre teatro escrito y representado resulta evidente. Prevalecen obras contemporáneas y muchas son estrenos, ya que los empresarios pedían piezas nuevas.

Veamos a continuación cuántas obras pertenecen al teatro declamado y cuántas al lírico:

Autores	Declamado	Lírico	Total
J. Benavente	9		9
J. Álvarez Quintero	7		7
S. Álvarez Quintero	7		7
C. Arniches	5	2	7
P. Muñoz Seca	7		7
M. Linares Rivas	6		6
F. Serrano Anguita	6		6
E. Marquina	5		5

Tabla 1.

Jacinto Benavente, los hermanos Quintero y Muñoz Seca son los que más obras escribieron para el teatro declamado. Excepto Carlos Arniches que escribió dos obras para el lírico, los demás no escribieron ninguna lírica.

El número de obras en solitario y en colaboración queda reflejado en la *tabla 2*:

Autores	Solo	Colaboración	Total
J. Benavente	9		9
J. Álvarez Quintero		7	7
S. Álvarez Quintero		7	7
C. Arniches	5	2	7
P. Muñoz Seca	7		7
M. Linares Rivas	6		6
F. Serrano Anguita	6		6
E. Marquina	4	1	5

Tabla 2.

Los hermanos Quintero y Carlos Arniches son los autores con más obras en colaboración, mientras que Benavente es el que más produjo en solitario.

Seguidamente reflejaremos la identidad de los colaboradores con el total de aportaciones de cada uno de ellos:

Joaquín Álvarez Quintero	Serafín Álvarez Quintero	7
Serafín Álvarez Quintero	Joaquín Álvarez Quintero	7
Carlos Arniches	Lucio Celso	1
	Joaquín Abati	2
Jacinto Benavente		
Manuel Linares Rivas		
Eduardo Marquina	Torres	1
Pedro Muñoz Seca		
Francisco Serrano Anguita		

Tabla 3.

El autor con más número de colaboradores es: Arniches con 2.

Como ejemplo de colaboración podemos poner la farsa cómica en tres actos *Los chamarileros*, escrita por Joaquín Abati, Carlos Arniches y Celso Lucio.

En cuanto a **los autores extranjeros** sobresalen:

	Declamadas	Lírico	Total
Ladislao Fodor	2		2
Fardel Jercolis		2	2
Alberto Novión	2		2

Tabla 4.

No hay ningún autor extranjero con más de dos obras en cartelera. Puede consultarse la *tabla 1*, dedicada a los autores españoles, y sacar conclusiones. Ladislao Fodor y Alberto Novión destacan con dos obras, todas pertenecientes al teatro declamado, los sigue Fardel Jercolis con otras dos, todas líricas. Hemos de subrayar que los autores franceses fueron los más representados.

En cuanto a **los compositores**, el panorama es también favorable a los españoles:

Compositores españoles	83, 33 %
Compositores extranjeros	16, 67 %

De los diez compositores españoles, destacan con más obras los siguientes:

Jacinto Guerrero	5
F. Alonso López	3

Jacinto Guerrero sobresale con 5 partituras, seguido de Francisco Alonso con 3. Los ocho restantes componen una cada uno.

El número de partituras hechas en solitario o en colaboración queda plasmado en la *tabla 5*:

Compositores	Solo	Colab.	Total
Jacinto Guerrero	5		5
F. Alonso López	2	1	3

Tabla 5.

Francisco Alonso, de las tres obras compuestas, una es en colaboración, mientras que Jacinto Guerrero las escribe solo.

Sepamos quiénes son esos colaboradores y el número de obras en que participan:

Francisco Alonso	Joaquín Belda	1
Jacinto Guerrero		

Tabla 6.

Únicamente aparece Francisco Alonso con un colaborador: Joaquín Belda.

Por lo que respecta a **los compositores extranjeros**, reseñar que sólo se encuentran dos con una obra cada uno:

Sydney Jones	1
Gioacchino Rossini	1

Si comparamos esta relación con la de los compositores españoles, veremos que la balanza se inclina a favor de los nacionales.

Pasemos a **los adaptadores y traductores**. Su porcentaje queda plasmado así:

Adaptadores	77, 28 %
Traductores	13, 63 %
Adapt./ Trad.	9, 09 %

Los adaptadores destacan de manera rotunda. No sólo traducían y adaptaban obras extranjeras a la escena española (Ceferino Palencia, Federico Reparaz, Joaquín Abati, Víctor Gabirondo...), también remodelaban obras clásicas (Juan de la Peña: *El alcalde de Zalamea*, de Calderón de la Barca) o cambiaban obras de género (Manuel Linares Rivas: *La casa de la Troya*, novela de Pérez Lugín).

Veamos a continuación qué tanto por ciento de estos autores lo hacen para el teatro declamado, para el lírico o para ambos:

Declamado	90, 90 %
Lírico	9, 10 %
Declam./ Lírico	0 %

La diferencia es bien clara a favor del declamado.

Sepamos quiénes son los más sobresalientes con el número de obras adaptadas o traducidas:

	Adaptadas	Traducidas	Total
Joaquín Abati	2		2
Ricardo Hicken		2	2
Antonio Paso Cano	2		2

Tabla 7.

Joaquín Abati y Antonio Paso Cano aparecen con dos obras adaptadas, y Ricardo Hicken con dos traducciones.

Veamos si esas obras corresponden al teatro declamado o al lírico:

	Dramático	Lírico	Total
Joaquín Abati	2		2
Ricardo Hicken	2		2
Antonio Paso Cano	2		2

Tabla 8.

Queda bien palpable en este grupo que, de un total de tres autores, todos adaptan o traducen obras para el teatro declamado, y ninguno lo hace para el lírico.

Finalmente, reflejamos los colaboradores de cada uno de ellos y el número de obras en el que participan:

Joaquín Abati	Antonio Paso Cano	1
	Federico Reparaz	1
Federico Reparaz	Joaquín Abati	1
	Ricardo José Catarineu	1

Tabla 9.

Joaquín Abati y Federico Reparaz son los autores que cuentan con más colaboradores: dos cada uno

Resumiendo: los dramaturgos, libretistas, compositores, adaptadores y traductores, que figuran en la cartelera de Pontevedra, reflejan fielmente el teatro de éxito de la época estudiada. Es decir: el comercial. Algunos autores denominados renovadores, como Unamuno, Azorín, Valle-Inclán y Lorca, no aparecen en los escenarios pontevedreses.

Centrémonos ya en los apartados de este estudio y en el desarrollo de los mismos:

- 1.- Dramaturgos.
- 2.- Libretistas.
- 3.- Compositores.
- 4.- Adaptadores y traductores.

1.- DRAMATURGOS.

ABATI Y DÍAZ, Joaquín (1865-1936) .

(2 r) *Chamarileros* (V. Arniches, Carlos y Lucio, Celso).

ÁLVAREZ QUINTERO, Joaquín (1873-1944) **y Serafín** (1871-1938).

(2 r) *Amores y amoríos*.

(2 r) *Doña Hormiga*.

(2 r) *Galeotes, Los*.

(2 r) *Lo que hablan las mujeres*.

(2 r) *Madreselva*.

(2 r) *Risa, La*.

(3 r) *Solera, La*.

ARMONT, Paul (1874 - ?) .

(2 r) *Rata de hotel* (V. Gerbidon, Marcel. Adaptada por Marquina, Eduardo y Torres) .

ARNICHES BARRERA, Carlos (1866 - 1943) .

(2 r) *Chamarileros, Los* (V. Abati, Joaquín y Lucio, Celso) .

(2 r) *Condesa está triste, La*.

(2 r) *Cruz de Pepita, La*.

(2 r) *Diosa ríe, La*.

(2 r) *Vivir de ilusiones*.

BASTA.

(2 r) *Vampirismo agudo* (V. Fortuny, Carlos) .

BENAVENTE MARTÍNEZ, Jacinto (1866-1954) .

(2 r) *Cualquiera lo sabe*.

(2 r) *Cuando los hijos de Eva no son hijos de Adán*.

(2 r) *De muy buena familia*.

(2 r) *Hombrecito, El*.

(1 r) *Malquerida, La*.

(2 r) *Melodía del jazz-band, La*.

(2 r) *Ni al amor, ni al mar*.

(2 r) *Rival de su mujer, El*.

(1 r) *Verdad inventada, La*.

BENELLI, Sem (1877-1949) .

(2 r) *Cena de las burlas, La* (traducción de Catarineu, Ricardo José y Reparaz, Federico) .

BENJAMÍN AQUINO, Pedro.

(2 r) *Mujer desconocida, Una*.

- BISSON, Alexandre** (1848-1912) .
(2 r) *Mujer X, La*.
- BLANCO, Leandro.**
(2 r) *Culpa es de Calderón, La* (V. Lapena, Alfonso) .
- BOUSQUET, Jacques.**
(2 r) *Di que eres tú* (V. Falle, Erni. Arreglada por Paso, Antonio) .
- BURGOS, Javier de** (1842-1902) .
(1 r) *Muchacha de vanguardia, Una* (V. Custodio, Ángel
- CALDERÓN DE LA BARCA, Pedro** (1600 - 1681) .
(2 r) *Alcalde de Zalamea, El* (adaptada por Peña, Juan de la) .
- CARREÑO, Anselmo C.** (1890-1952) .
(2 r) *¡Esta noche me emborracho!* (V. Fernández de Sevilla, Luis) .
- CERVANTES SAAVEDRA, Miguel** (1547-1616) .
(1 r) *Cueva de Salamanca, La*.
(1 r) *Guarda cuidadosa, La*.
(1 r) *Habladores, Los*.
- CONTRERAS CAMARGO, Enrique** (1872- ?) .
(2 r) *Muerte del ruiseñor, La* (V. López de Súa, Leopoldo) .
- CORDONE, Rogelio.**
(2 r) *Canallita mío* (V. Goicoechea, Carlos) .
- COTARELO, Amando.**
(1 r) *Trebón*.
- CUSTODIO, ÁNGEL.**
(1 r) *Muchacha de vanguardia, Una* (V. Burgos, Javier de) .
- DANVITZ, J.**
(2 r) *Chica ultramoderna, Una* (vertida al castellano por Hicken, Ricardo) .
- DEFILIPPIS NOVOA, Francisco** (1889-1930) .
(2 r) *Madrecita, La*.
- DUMAS, Alexandre (padre)** (1802-1870) .
(2 r) *Tres mosqueteros, Los (Les trois mousquetaires)* (adaptación de la novela por Fernández Ardavin, Luis y Pedro, Valentín de) .
- DUMAS, Alexandre (hijo)** (1824-1895) .
(3 r) *Dama de las camelias, La (La dame aux camélias)* .
- ECHEGARAY Y EIZAGUIRRE, José** (1832-1916) .
(2 r) *Gran galeoto, El*.
(1 r) *Mancha que limpia*.
- ECHEGARAY Y EIZAGUIRRE, Miguel** (1848-1927) .
(2 r) *Caridad*.

(2 r) *Demonios en el cuerpo, Los.*

FALENA, Ugo (1875-1931) .

(2 r) *Último Lord, El (L'ultimo Lord)* (adaptación de Gabirondo, Víctor y Morcillo, Manuel) .

FALLE, Erni.

(2 r) *Di que eres tú* (V. Bousquet, Jacques. Arreglada por Paso, Antonio) .

FERNÁNDEZ ARDAVÍN, Luis (1891-1962) .

(1 r) *Espada del hidalgo, La.*

FERNÁNDEZ DE SEVILLA, Luis (1888-1974) .

(2 r) *¡Esta noche me emborracho!* (V. Carreño, Anselmo C.) .

(2 r) *Madre alegría* (V. Sepúlveda, Rafael) .

FERNÁNDEZ DEL VILLAR, José (1888-1941) .

(2 r) *Educación de los padres, La.*

(2 r) *Mi casa es un infierno.*

(1 r) *Prudencia, La.*

(2 r) *Reyes Católicos, Los.*

FERNÁNDEZ LEPINA, Antonio (1881-1944) .

(2 r) *Raid Madrid-Alcalá, El.*

FERNÁNDEZ TAFALL, José (1888 -1922) .

(1 r) *Macanas no más.*

FODOR, Ladislao (1898-1978) .

(2 r) *¡Atrévete, Susana!* (traducción de Borrás, Tomás y Révész, Andrés) .

(3 r) *¡Cásate con mi mujer!* (adaptación de Borrás, Tomás) .

FORTUNY, Carlos.

(2 r) *Vampirismo agudo* (V. Basta) .

GERBIDON, Marcel (1868 - ?) .

(2 r) *Rata de hotel* (V. Armont, Paul. Versión castellana de Eduardo Marquina y Torres) .

GOICOECHEA, Carlos.

(2 r) *Canallita mío* (V. Cordone, Rogelio) .

GONZÁLEZ DEL CASTILLO Y LÓPEZ, Emilio (1883-1940) .

(2 r) *Mala reputación, La.*

GUILLÉN AZNAR, Pascual (seudónimo de Manuel Desco) (1891-1972) .

(2 r) *Caballeros, Los* (V. Quintero, Antonio) .

(2 r) *Luz, La* (V. Quintero, Antonio) .

(2 r) *Oro y marfil* (V. Quintero, Antonio) .

GUIMERÁ, Ángel (1848-1924) .

(1 r) *Tierra baja.*

JARDIEL PONCELA, Enrique (1901-1952) .

(2 r) *Usted tiene ojos de mujer fatal.*

LAPENA CASAÑAS, Alfonso.

(2r) *Culpa es de Calderón, La* (V. Blanco, Leandro) .

LINARES RIVAS, Manuel (1867-1938) .

(2 r) *Cobardías.*

(2 r) *Fantasma.*

(1 r) *¡Mal año de lobos!*

(2 r) *Sancho Avendaño.*

(2 r) *Todo Madrid lo sabía...*

LÓPEZ DE SÁA, Leopoldo (1870-1936) .

(2 r) *Muerte del ruiñeñor, La* (V. Contreras Camargo, Enrique) .

LÓPEZ MONIS, Antonio (1875-1947) .

(2 r) *¡Este hombre me gusta!* (V. Peña, Ramón) .

LUCA DE TENA, Juan Ignacio (1897-1975) .

(2 r) *Condesa María, La.*

LUCIO LÓPEZ, Celso (1865-1915) .

(2 r) *Chamarileros, Los* (V. Abati, Joaquín y Arniches, Carlos) .

MANZANO MANCEBO, Luis (1865-1965) .

(2 r) *Mujer, mujer, La.*

MARQUÉS, Florencia M.

(2 r) *Del rastro a Hollywood* (V. Rodríguez de Vicente, José (“Joselín”)) .

(2 r) *Morriña* (V. Rodríguez de Vicente, José (“Joselín”)) .

(2 r) *Mujercitas* (V. Rodríguez de Vicente, José (“Joselín”)) .

(2 r) *Terra a nosa* (V. Rodríguez de Vicente, José (“Joselín”)) .

MARQUINA, Eduardo (1879-1946) .

(1 r) *En Flandes se ha puesto el sol.*

(2 r) *Era una vez en Bagdad.*

(1 r) *Monje blanco, El.*

(4 r) *Teresa de Jesús.*

MAURA Y GAMAZO, Honorio (1886-1936) .

(2 r) *Pecar... hacer penitencia.*

MOLNAR, Ferenc.

(2 r) *Anoche me casé con usted, doctor.*

MOOCK, Armando (1894-1942) .

(2 r) *Luna en el pozo, La.*

MORENO, Enrique.

(2 r) *Última aventura, La.*

MUÑOZ SECA, Pedro (1881-1936) .

- (2 r) *Alfiler, El.*
- (2 r) *Eme, La.*
- (2 r) *Oca, La.*
- (2 r) *Pégame, Luciano.*
- (3 r) *Refugio, El.*
- (2 r) *¡Todo para ti!*
- (1 r) *Voz de su amo, La.*

NAJAC, Emile de (1828-1889) .

- (2 r) *Divorciémonos (Divorçons!)* (V. Sardou, Victorien, adaptada por Palencia, Ceferino) .

NAVARRO BONET, Leandro (1900-1974) .

- (2 r) *Papirusa, La* (V. Torrado, Adolfo) .

NOVIÓN, Alberto (1881-1937) .

- (2 r) *¡Bendita seas!*
- (3 r) *En un burro tres baturros.*

PASO CANO, Antonio (1870-1958) .

- (2 r) *Víctimas de Chevalier, Las.*

PEMÁN, José María (1897-1981) .

- (2 r) *Cisneros.*
- (2 r) *Cuando las Cortes de Cádiz.*

PEÑA RUIZ, Ramón (1897-1965) .

- (2 r) *¡Este hombre me gusta!* (V. López Monis, Antonio) .

PÉREZ LUGÍN, Alejandro (1870-1926) .

- (3 r) *Casa de la Troya, La* (adaptación de Linares Rivas, Manuel) .

PRADO RODRÍGUEZ (“LAMEIRO”), Xavier (1874-1942) .

- (1 r) *Trasacordos de Mingos, Os.*

QUINTERO RAMÍREZ, Antonio (1895-1977) .

- (2 r) *Caballeros, Los* (V. Guillén, Pascual) .
- (1 r) *Luz, La* (V. Guillén, Pascual) .
- (2 r) *Oro y marfil* (V. Guillén, Pascual) .

RAMOS CARRIÓN, Miguel (1848-1915) .

- (1 r) *Nicolás.*

RAMOS MARTÍN, Antonio (1855- ?) .

- (2 r) *Hijos de Dios, Los.*

RODRÍGUEZ DE VICENTE, José (“Joselín”) .

- (2 r) *Del rastro a Hollywood* (V. Marqués, Florencia M.) .
- (2 r) *Morriña* (V. Marqués, Florencia M.) .

(2 r) *Mujercitas* (V. Marqués, Florencia M.) .

(2 r) *Terra a nosa* (V. Marqués, Florencia M.) .

SARDOU, Victorien (1831-1908) .

(2 r) *Divorciémonos (Divorçons!)* (V. Najac, Emile de, adaptada por Palencia, Ceferino) .

SEPÚLVEDA, Rafael.

(2 r) *Madre alegría* (V. Fernández de Sevilla, Luis) .

SERRANO ANGUITA, Francisco (“Tartarín”) (1887-1968) .

(2 r) *Aire de Madrid, El.*

(2 r) *Entre todas las mujeres.*

(1 r) *Manos de plata.*

(3 r) *Papá Gutiérrez.*

(2 r) *Tierra en los ojos.*

(1 r) *Tú, el barco; yo, el navegante.*

SIERRA DE LA CANTOLLA, Eusebio (1850-1914) .

(1 r) *Nicolás.*

STOBITZER, Adolfo.

(2 r) *Arte de pescar marido, El* (traducción de Hicken, Ricardo) .

SUÁREZ DE DEZA, Enrique (1905-1896) .

(2 r) *Gran señora, Una.*

(2 r) *Millona, La.*

TAMAYO Y BAUS, Manuel (1829-1898) .

(2 r) *Locura de amor.*

THOMAS, Brandon (1856-1914) .

(2 r) *Tía de Carlos, La (Charley’s aunt)* (arreglada por Gil Pedro) .

TORRADO ESTRADA, Adolfo (1904-1958) .

(2 r) *Papirusa* (V. Navarro, Leandro) .

VARGAS, Luis de (1892-1949) .

(2 r) *La de los claveles dobles.*

VERNEUIL, Louis (seudónimo de Louis Colin du Bocage) (1893-1952) .

(2 r) *Amante de Madame Vidal, El (L’amant de Madame Vidal)* (Adaptación de Fernández Sáez, Enrique) .

VIDAL Y PLANAS, Alfonso (1891-1965) .

(1 r) *Niñas de doña Santa, Las.*

WEBER, Pierre.

(2 r) *Orgullo de Albacete, El (Loute)* (adaptada por Paso, Antonio y Abati, Joaquín) .

WILDE, Oscar (nombre artístico de Fingal O’Flahertie Wills Wilde) (1854-

1900) .

(1 r) *Abanico de Lady Windermere, El.*

WOLFF, Pierre (1865- ?) .

(2 r) *Muñecos, Los (Les Marionettes)* (Adaptada por Batlle, Carlos de) .

ZORRILLA Y MORAL, José (1817 - 1893) .

(2 r) *Don Juan Tenorio.*

2.- LIBRETISTAS.

ABATI Y DÍAZ, Joaquín (1865-1936) .

(2 r) *Princesa Tarambana, La* (V. Arniches, Carlos) .

ARNICHES BARRERA, Carlos (1866 - 1943) .

(2 r) *Banda de trompetas, La.*

(2 r) *Princesa Tarambana, La* (V. Abati, Joaquín) .

BESCOLI.

(2 r) *Carioca, La* (V. Jercolis, Jardel y Geysa) .

CAMPÚA, José L. (1816-1870) .

(2 r) *Por si las moscas* (V. Vela, Joaquín) .

DANTAS, Julio (1876-1962) .

(2 r) *Severa, La* (adaptación de Romero, Federico y Fernández Shaw, Guillermo) .

FERNÁNDEZ ARDAVÍN, Luis (1891-1962) .

(2 r) *Ama, El.*

FERNÁNDEZ SHAW, Guillermo (1893-1965) .

(2 r) *Canción del olvido, La* (V. Romero, Federico) .

(4 r) *Rosa del azafrán, La* (V. Romero, Federico) .

GARCÍA ÁLVAREZ, Enrique (1873-1931) .

(1 r) *Marcha de Cádiz, La* (V. Lucio, Celso) .

GEYSA.

(2 r) *Carioca, La* (V. Jercolis, Jardel y Bescoli) .

GÓNGORA, Manuel de (1889-1953) .

(1 r) *Fama del tartanero, La* (V. Manzano, Luis) .

GONZÁLEZ DEL CASTILLO Y LÓPEZ, Emilio (1883-1940) .

(2 r) *Guapas, Las* (V. Muñoz Román, José) .

HOWEN, Halle.

(4 r) *Geisha.*

JERCOLIS, Jardel.

(2 r) *Alo...! Alo...! Río...!?* (V. Iglesias) .

(2 r) *Carioca, La* (V. Geysa y Bescoli) .

LOZANO BOLEA, Francisco (¿-1960) .

(2 r) *Castigadoras, Las* (V. Mariño, Joaquín) .

LUCA DE TENA, Juan Ignacio (1897-1975) .

(2 r) *Huésped del sevillano, El* (V. Reoyo, Enrique) .

LUCIO LÓPEZ, Celso (1865-1915) .

(1 r) *Marcha de Cádiz, La* (V. García Álvarez, Enrique) .

MANZANO MANCEBO, Luis (¿-1965) .

(1 r) *Fama del tartanero, La* (V. Góngora, Manuel de) .

MARIÑO, Joaquín.

(2 r) *Castigadoras, Las* (V. Lozano, Francisco) .

MUÑOZ ROMÁN, José.

(2 r) *Guapas, Las* (V. González del Castillo, Emilio) .

PASCUAL FRUTOS, Luis (1872-1939) .

(2 r) *Molinos de viento.*

RAMOS MARTÍN, José (1892-1974) .

(2 r) *Montería, La.*

REOYO, Enrique (¿-1938) .

(2 r) *Huésped del sevillano, El* (V. Luca de Tena, Juan Ignacio) .

ROMERO SARÁCHAGA, Federico (1886-1976) .

(2 r) *Canción del olvido, La* (V. Fernández Shaw, Guillermo) .

(4 r) *Rosa del azafrán, La* (V. Fernández Shaw, Guillermo) .

SIERRA, Enrique.

(2 r) *Pavas, Las* (V. Vela, Joaquín) .

STERBINI, Cesare.

(4 r) *Barbero de Sevilla, El.*

VELA, Joaquín.

(2 r) *Pavas, Las* (V. Sierra, Enrique) .

(2 r) *Por si las moscas* (V. Campúa, José L.) .

3.- COMPOSITORES.

ALONSO LÓPEZ, Francisco (1887-1948) .

(2 r) *Guapas, Las.* (V. Belda, Joaquín) .

(2 r) *Por si las moscas.*

(2 r) *Princesa Tarambana, La.*

BELDA, Joaquín.

(2 r) *Guapas, Las* (V. Alonso, Francisco) .

ESTELLÉS, Ramón (1850-1899) .

(1 r) *Marcha de Cádiz, La* (V. Valverde (hijo)) .

GUERRERO TORRES, Jacinto (1895-1951) .

(2 r) *Ama, El.*

(1 r) *Fama del tartanero, La.*

(4 r) *Rosa del azafrán, La.*

(2 r) *Huésped del sevillano, El.*

(2 r) *Montería, La.*

JONES, Sidney (1861-1946) .

(4 r) *Geisha.*

LÓPEZ TORREGROSA, Tomás (1868-1913) .

(2 r) *Banda de trompetas, La.*

LUNA CARNÉ, Pablo (1880-1942) .

(2 r) *Molinos de viento.*

MILLÁN, Rafael.

(2 r) *Severa, La.*

PÉREZ ROSILLO, Ernesto (1893-1968) .

(2 r) *Pavas, Las.*

ROSSINI, Gioacchino (1792-1868) .

(4 r) *Barbero de Sevilla, El.*

SERRANO SIMEÓN, José (1873-1941) .

(2 r) *Canción del olvido, La.*

VALVERDE SANJUÁN, Joaquín (1875 - 1918) .

(1 r) *Marcha de Cádiz, La* (V. Estellés, Ramón) .

4.- ADAPTADORES Y TRADUCTORES.**ABATI Y DÍAZ, Joaquín** (1865-1936) .

(2 r) *Hijos artificiales, Los* (adaptación. V. Reparaz, Federico) .

(2 r) *Orgullo de Albacete, El* (adaptación de la obra *Loute* de Weber, Pierre. V. Paso, Antonio) .

BATLLE, Carlos de.

(2 r) *Muñecos, Los* (adaptación de *Les Marionettes* de Wolf, Pierre) .

BORRÁS, Tomás (1891-1976) .

(2 r) *¡Atrévete, Susana!* (traducción de la obra de Fodor, Ladislao.V. Révész,

Andrés) .

(3 r) *¡Cásate con mi mujer!* (adaptación de la obra de Fodor, Ladislao) .

CATARINEU, Ricardo José (1863-1915) .

(2 r) *Cena de las burlas, La* (traducción de la obra de Benelli, Sem. V. Reparaz, Federico) .

FERNÁNDEZ ARDAVÍN, Luis (1891-1962) .

(2 r) *Tres mosqueteros, Los* (*Les trois mousquetaires*) (adaptación de la novela de Dumas, Alexandre (padre) . V. Pedro, Valentín de) .

FERNÁNDEZ SÁEZ, Enrique.

(2 r) *Amante de Madame Vidal, El* (adaptación de *L'amant de Madame Vidal* de Verneuil, Louis) .

FERNÁNDEZ SHAW, Guillermo (1893-1965) .

(2 r) *Severa, La* (adaptación de la obra de Dantas, Julio. V. Romero, Federico) .

GABIRONDO Y SARABIA, Víctor (1884-1939),

(2 r) *Último Lord, El* (adaptación de la obra *L'ultimo Lord*, de Falena, Ugo. V. Morcillo, Manuel) .

GIL, Pedro (seudónimo de Ceferino Palencia) (1860-1928) .

(2 r) *Tía de Carlos, La* (adaptación de la obra *Charley's aunt*, de Thomas, Brandon) .

GUTIÉRREZ MAS, Sinibaldo.

(3 r) *Señorita del almacén, La* (adaptación) .

HICKEN, Ricardo.

(2 r) *Arte de pescar marido, El* (traducción de la obra de Stobitzer, Adolfo) .

(2 r) *Chica ultramoderna, Una* (traducción de la obra de Danvitz) .

LINARES RIVAS, Manuel (1867-1938) .

(3 r) *Casa de la Troya, La* (adaptación de la novela de Pérez Lugín, Alejandro) .

MARQUINA, Eduardo (1879-1946) .

(2 r) *Rata de hotel* (adaptación de la obra de Armont, Paul y Gerbidon, Marcel. V. Torres) .

MORCILLO, Manuel.

(2 r) *Último Lord, El* (adaptación de la obra *L'ultimo Lord* de Falena, Ugo. V. Gabirondo, Víctor) .

PALENCIA, Ceferino (seudónimo Gil, Pedro) (1858-1928) .

(2 r) *Divorciémonos* (adaptación de *Divorçons!* de Sardou, Victorien y Najac, Emile) .

PASO CANO, Antonio (1870-1958) .

(2 r) *Di que eres tú* (arreglo de la obra de Bousquet, Jacques y Falle, Erni) .

(2 r) *Orgullo de Albacete, El* (adaptación de la obra *Loute* de Weber, Pierre. V. Abati, Joaquín) .

PEDRO, Valentín de (1896-1966) .

(2 r) *Tres mosqueteros, Los* (adaptación de *Les trois mousquetaires* de Dumas, Alexandre (padre) . V. Fernández Ardavín, Luis) .

PEÑA, Juan de la.

(2 r) *Alcalde de Zalamea, El* (adaptación de la obra de Calderón de la Barca, Pedro) .

REPARAZ Y CHAMORRO, Federico (1869 - 1924) .

(2 r) *Cena de las burlas, La* (traducción de la obra de Benelli, Sem. V. Catarineu, Ricardo José) .

(2 r) *Hijos artificiales, Los* (adaptación. V. Abati, Joaquín) .

RÉVESZ, Andrés.

(2 r) *¡Atrévete, Susana!* (traducción de la obra de Fodor, Ladislao. V. Borrás, Tomás) .

ROMERO SARÁCHAGA, Federico (1886-1976) .

(2 r) *Severa, La* (adaptación de la obra de Dantas, Julio. V. Fernández Shaw, Guillermo) .

TORRES, R. F. de.

(2 r) *Rata de hotel* (adaptación de la obra de Armont, Paul y Gerbidon, Marcel. V. Marquina, Eduardo) .

PERIÓDICOS LOCALES CONSULTADOS:

El Diario de Pontevedra.

El País.

Progreso.